

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1/ Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
10C1/Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet TRANSLATION SERVICES	
Solicitation No. - N° de l'invitation K0A82-130001/A	Amendment No. - N° modif. 005
Client Reference No. - N° de référence du client K0A82-130001	Date 2013-10-15
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-520-26428	
File No. - N° de dossier 520zf.K0A82-130001	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-10-23	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Lavigne, Pierre	Buyer Id - Id de l'acheteur 520zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0004 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-9235
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

K0A82-130001/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

K0A82-130001

Amd. No. - N° de la modif.

005

File No. - N° du dossier

520zfK0A82-130001

Buyer ID - Id de l'acheteur

520zf

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

This amendment is to provide answers to questions from bidders in relation to the RFP process K0A82-130001/A

Question 14:

Are you willing to revise down the requirements for the editing experience , as to give them a relative weight that is proportional to the other requirements covered by the RFP?

Answer 14:

No . In fact , editors are equally important , or even higher in the process . The number of words executed cannot judge it. Also refer to the last modification to PRTC 4 in the last amendment.

Question 15:

The answer to the above question is positive or negative, are you willing to recognize experience in editing of proven experience in translation from a potential supplier , knowing that the translation process necessarily includes an internal phase review / quality control / comparative final proofreading before delivery? This step represents approximately 20% of total time spent in the translation process, we suggest that this percentage is used as a conversion formula for the calculation of the editing experience. Thus, one million words translated would be worth 200,000 words in revision.

Answer 15:

No, because the revision step should be distinct from the replay step performed by the translator.

Question 16

In the negative to both questions above, assuming that the current criteria are maintained , are you willing to change the RFP to enable potential suppliers to bid separately for each of the four areas identified in the RFP? This approach would appear to us more equitable for all potential suppliers, allowing more to participate in the process, and most advantageous for Environment Canada, because the process would necessarily be more competitive and would be more likely to lead to the selection of "strong" in their respective areas of specialization suppliers rather than "average" overall.

Answer 16:

No.

Question 17:

About the " standby mode " Are you willing to change the basis of payment to include a clause applicable to " Standby " for billing the service?

Answer 17:

The situation we face is more specific to the second description on Premium rate for " occasional emergency, unforeseen situations."

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED